

BULLETIN

DE

LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

TOME QUATRIÈME.

(Avec quatre planches et trois suppléments).



St.-Petersbourg
chez Eggers et Comp.

|||||

Leipzig
chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I.

MÉMOIRES.

KOEFFEN. Finland in seinem Verhältniss zum Indo-Europäischen Sprachstamm. Gräfe. Extrait. 12. 13.

II.

NOTES.

KOEFFEN. Finnland in ethnographischer Beziehung. Mit einer Karte. 1.

BROSSET. Quelques remarques sur un livre intitulé: *Reise durch Russland nach dem kaukasischen Isthmus*, von K. Koch. 4. 5.

SCHIEFNER. Einige Bemerkungen zum Poley'schen Text des Devtmähâtma, mit besonderer Rücksicht auf zwei Handschriften des Asiatischen Museums. 6. 7. 8.

SCHMIDT. Ueber eine mongolische Quadratschrift aus der Regierungszeit der mongolischen Dynastie Juan in China. 9.

KUNIK. Vorschlag zu einer Preisaufgabe über eine by-

zantinische Chronographie vom J. 610 bis zum J. 1204. 10.

BOEHTLINGK. Kurze Beschreibung einer auf den Besitzungen des Grafen Stroganow ausgegrabenen silbernen Schale mit einer Inschrift in unbekanntem Charakteren. Avec un appendice de M. Dorn. 11.

KUNIK. Sur l'expédition des Russes-normands en 944 vers les pays situés aux bords de la mer Caspienne d'après Nizâmi, Ibn-al-Athîr et Ainy. 12. 13.

— Sur la première expédition Caspienne des Russes-normands en 914, d'après la chronique inédite de l'Arménien Mosé Caghancatovatsi. 12. 13.

SAWELJEFF. Zweiter Bericht zur Topographie der Ausgrabungen von altem arabischem Gelde in Russland. 12. 13.

SCHIEFNER. Beiträge zur Kritik des *Bhartrhari* aus *Çârnâgadhara's Paddhati*. 18.

— Ueber die logischen und grammatischen Werke im *Tandjur*. 18. 19.

SCHILLING DE CANSTADT. Bibliothèque bouddhique ou Index du Gandjour de Nartang. Avant-propos. 21. 22.

BROSSET. Réponse à M. de Bartholomaei. 22.

III.

M U S É E S.

FRAEHN. Ueber einige merkwürdige Inedita unter den von Hrn. Obrist-Lieutenant Woskoboïnikow in Persien angesammelten Münzen. 2. 3.

SCHMIDT et BOEHLINGK. Verzeichniss der Tibetischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 6. 7. 8.

DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 14. 15.

FRAEHN. Die Inedita einer neuen, der numismatischen Abtheilung des Asiatischen Museums aus Persien gewordenen Accession. 16.

IV.

R A P P O R T S.

CASTRÉN. Bericht an die Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 2. 3.

KUNIK. Sur l'édition des matériaux pour servir à la connaissance de l'ancien-bulgare et sa littérature. 9.

SJÖGREN. Rapport sur un ouvrage manuscrit intitulé: Словарь Русско-Черчесскій или Адигскій съ краткою Грамматикою. Составленный Коллежскимъ Ассессоромъ Люлье. 11.

CASTRÉN. Deux rapports. 14. 15.

V.

V O Y A G E S.

CASTRÉN. Deux lettres à M. Sjögren. 1.

— Lettre à M. Sjögren. 14. 15.

— Lettre à M. Sjögren. 16.

— Extraits de quelques lettres et rapports. 17.

— Extrait d'une lettre. 19.

BROSSET. Projet d'un voyage littéraire à exécuter en Géorgie. 20.

CASTRÉN. Extrait de deux lettres. 20.

— Extrait de deux lettres. 22.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Ministre-Président de l'Académie, daté de Tiflis, le 1 octobre 1847. 24.

VI.

BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 7 (19) août 1846. 1.

Séance du 21 août (2 septembre) 1846. 9.

Séances du 4 (16) et 18 (30) septembre 1846. 14. 15.

Séances du 2 (14) octobre, 16 (30) octobre, 30 octobre (11 novembre), 13 (25) novembre et 4 (16) décembre 1846. 22.

Séances du 18 (30) décembre 1846, 15 (27) janvier, 29 janvier (10 février), 12 (24) février, 26 février (10 mars), 12 (24) mars, 9 (21) avril, 23 avril (5 mai), 7 (19) mai, 21 mai (2 juin), 4 (16) juin, 18 (30) juin, 20 août (1 septembre), 3 (15) septembre, 17 (29) septembre et 8 (20) octobre 1847. 23.

Séances du 29 octobre (10 novembre), 12 (24) novembre, 26 novembre (8 décembre) 1847, 7 (19) janvier et 21 janvier (2 février) 1848. 24.

VII.

CHRONIQUE DU PERSONNEL.

No. 23.

VIII.

ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

No. 4. 5. 24.

IX.

R E C T I F I C A T I O N S.

No. 1.

X.

S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1846, par M. Fuss.

II. Rapport sur le sixième concours Démidov, par le même.

III. Troisième article de la Classe de la langue et de la littérature russes. (Sur les noms de nombre, les adverbes, les prépositions et les conjonctions.)

DE LA CLASSE

DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volumes, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez EGGERS et Comp., libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. MÉMOIRES. 1. *Le verbe gothique dans ses rapports à la souche des langues indo-européennes.* GRAEFE. Extrait. NOTES. 7. *Sur l'expédition caspienne des Russes-Normands de 944.* KUNIK. 8. *Sur celle de 914.* LE MÉME. 9. *Second article sur la topographie des fouilles d'ancien argent arabe en Russie.* SAVÉLIEV.

MÉMOIRES.

1. DAS GOTHISCHE VERBUM IN SEINEM VERHÄLTNISS ZUM INDO-EUROPÄISCHEN SPRACHSTAMM. Von FR. GRAEFE (Lu le 12 mars 1847.) Extrait.

So sehr man den gelehrten Herausgebern des Ulfilas, den HH. v. d. Gabelentz und Loebe zu Dank verpflichtet ist für die so lange erwartete ausführliche Grammatik der Gothischen Sprache, muss man es doch bedauern, dass sie in der gegebenen speciellen Richtung ihrer Arbeit keine Aufforderung zu allgemeinen Sprachgleichungen finden konnten.

Doch der vollständigste Apparat ist nun da, und somit jeder in den Stand gesetzt, eigene linguistische Forschungen mit Sicherheit zu verfolgen. Früher schon durch die Eigenthümlichkeit des Gothischen angezogen, habe ich daher diesen Theil, als ein Capitel einer vergleichenden Grammatik des Indo-Europäischen Sprachstammes mit neuem Eifer vorgenommen, sobald ich den so glänzend abgeschlossenen Ulfilas in Händen hatte.

Durch die Zeit, der Ulfilas angehört, steht sein Gothisch, und doch das Einzige, das wir haben, auf einer ganz eigenthümlichen Stufe zwischen den viel ältern Denkmählern des Sanscrit, Griechischen und Lateinischen einerseits, und den um mehrere Jahrhunderte jüngern der so nahe verwandten Germanischen Dialekte andererseits, und den um mehrere Jahrhunderte jüngern der so nahe verwandten Germanischen Dialekte nicht minder wie der Slawischen. In keinem Redetheile ist diess klarer ausgedrückt, als in dem Verbum und seiner Abwandlung. Auffallend ist hier besonders die Gestaltung eines Theils der Personal-Endungen, gehalten gegen das Althochdeutsche und einige Slawische Dialekte.

Ausser dem überall unverwüsthlichen und in letzter Abstraction übrig gebliebenen Verbo substantivo, *im, is, ist* findet sich keine Form auf *m* oder *mi* erhalten; doch zeigt eben dieses Verbum noch glücklich an, dass alle Flexion auf *is* und *ip* in der 3ten Sing. und 2ten Plur. gleich den Lateinischen auf *is, it, imus, itis* etc. und wo sonst dergleichen in Schwestersprachen erscheint, den seltenen Sanscritischen Formen auf *imi* gleich steht, und erläutert zugleich das auffallende Griechische *ισθι*, das wohl zu einem *ιμι, ισι, ιστι* passt, aber nicht zu *εμμι* oder *εμι* und *εστι*, wie das verwandte *εθι* darthut. Ist aber ein Griech. *ιμι* gegründet, so findet sich auch das

alté Pron. *ἐγώ* zu *ἐγώ* auf gleicher Stufe in vollkommener Ordnung. Denn der Abfall der Verbalendung muss Pronomen und Verbum subst. zusammen enthalten, und beyde sind ursprünglich nur eins.

Noch weniger erscheint ein Nasal statt des *m* in der ersten Person, wie in mehreren Slawischen Dialekten, wohl aber das Product eines *an*, *am* in der conjunctiven Endung auf *au* und dem in einigen Indicativen vorkommenden *o*, wie auf gleiche Weise das Griechische und Lateinische *ω*, *o* der ersten Person überall aus einem ursprünglichen *αμ* oder *am* hervorgegangen ist. Auch wenn die erste Person des Gothischen Duals auf *os* ausgeht, wie *rinnos*, *ligos*, so ist diess wohl sicher auf eine ältere plurale Form der ersten Person auf *ams* statt des jetzigen *am* zurückzuführen, wie im Griechischen Activo die erste Person des Duals mit dem Plural übereinstimmt.

Ausser der ersten Person auf *o* und *au*, kann nun an gleicher Stelle nur noch *a* vorkommen, und diess kommt offenbar wieder von der vollen Endung auf *ami*, oder *am* her, eben so wie alles *α* der Griechischen Perfecta, zufolge der vollständigen Endung in der 3ten Pluralis, auf *ασι* oder *ασι*, auf *αμ* lauten mussten, und dieses Griechische Tempus, abgesehen von der Verstümmelung der ersten Person, eigentlich den Urtypus der Griechischen Verbal-Flexion, dem Sanscrit am nächsten darstellt, während der erste Aor. auf *α* mit seinem Schluss auf *α* dem Sanskrit-Imperfectum in der Personal-Flexion entspricht.

Wenn nun in solchen Griechischen Flexionen, wie denen des Perfects und ersten Aorists, und in entsprechenden Sanscritformen auf *ami* und *am*, dasselbe *a* durch alle Personalendungen hindurchklingt, wie gleicher Weise in allen sogenannten Conjunctiven der drei letzten Lateinischen Conjugationen, endlich in allen Lateinischen Imperfectis und Plusquamperfectis Indicativi, so findet eine solche Durchführung desselben *A*-lautes im Gothischen nicht statt: im Gegentheil tritt es nur noch in der ersten und dritten Person Pluralis, gleich dem Griechischen *ω* und *ο*, *λέγω* etc., das gleichen Grund hat, und in der zweiten des Duals wieder auf, also *haba*, *habam*, *haband* und *habats*. Im Gothischen geht nur der Vocal *o* durch die ganze Flexion (p. 160 der Grammatik), und zwar im Indicativo, Conjunctivo und Imperativo; obwohl schwer zu sagen seyn möchte, ob die Quantität dieses *o* sich überall gleich bleibe, während es freilich als Diphthong von *au* ursprünglich lang seyn muss. Wie die althochdeutschen Formen auf *om*, *os*, *ot*, *omees* etc., so entsprechen die Griechischen

auf *ωμ*, *ομην*, wenn man nicht Formen, wie *ἐγών*, *ἐγώμην*, wegen des constanten *ω* lieber vergleichen will. Im Sanscrit wechselt das *omi* natürlich mit *umas*, weil der Diphthong aus *u* entstanden; und vielleicht geschah einst Aehnliches im Gothischen Praeterito auf *da*, wo jetzt *da* und *dum*, *duþ*, *dun* nicht harmoniren wollen, ein *dau* oder *do* dagegen dem Plural entsprechen würde. Der gleiche Plural mit *u* liesse wohl auch bei dem andern Praeterito, das einem Griechischen Perfect oder erstem Aorist der Verba liquida gleicht, auf eine ähnliche Erscheinung schliessen.

Diese Gothische Form auf *o*, die in der Grammatik von Gabelentz die letzte Classe der zweiten Conjugation bildet, p. 100, dürfte, ihrer Leichtigkeit wegen, von dem praktischen Anfänger der Sprache zuerst zu betrachten seyn, obwohl sie nach der Theorie von starker und schwacher Conjugation, über die wir uns früher erklärt haben, allerdings jenen Platz mit Recht einnimmt. Dagegen ist auf keine Weise zu billigen, dass das Praeteritum auf *noda* zu Formen auf *na* gezogen wird, p. 101, da es eigentlich nur zu denen auf *no* gehört, deren §. 130. b.) gedacht wird, mithin die Verba auf *na* entweder alle zugleich auch auf *no* ausgingen, oder ein Theil sein Praeteritum nur missbräuchlich von der andern Form entlehnte.

Wenn wir die *O*-form hervorheben, weil dieser Vocal unabänderlich durchgeht, lässt sich Gleiches weder von dem *a* noch *t* sagen, die in allen andern Conjugationen im Indicativ des Praesens erscheinen, noch von dem *au* und *ai* der Conjunctive. Wenn es nun in der ersten Conjugation *liga*, *gts*, *gþ*, *ligam*, *ligiþ*, *ligand* heisst, so ist diess zu vergleichen mit Lat. *lego*, *gis*, *git*, *legitis*, *gunt*, und nur die erste Person Plur. *legimus* macht eine Ausnahme; dafür entspricht aber wieder das Griechische *λέγομεν*: denn *lego* ist aus *legam* entstanden, entspricht mithin dem *liga*, und *legis* setzt auch ein *legimi* voraus. Aehnliches bieten, mehr oder weniger nahe, die Slawischen Dialekte, und die *ω* Form des Griechischen, recht betrachtet. Wenn in den Conjunctiven *au* mit *ai* wechselt, so ist diess *au* wiederum gleich *ω* im Griechischen Conjunctiv und gleich *am* im Lateinischen; es erscheint aber nur in der ersten Person Singularis ganz wie in dem sogenannten Lateinischen Futuro auf *am*, wenn diess plötzlich in *es*, *et* etc. übergeht, und gleich *amem*, *ames* den Griechischen Optativ auf *αμ*, *αμ*, etc. wiedergiebt. In der zweiten Classe der zweiten Conjugation mit der Grundform *ai*, p. 99, vermischt sich diese optative Form auf *ai* sogar mit dem Indicativ auf *a*, wie *haba*, *habats*, *habaiþ* = dem Lat. *habes*,

habet etc., wo aber *habeo*, aus *habeami* (*habajami*) stätt *habemi* steht, wie es im Althochdeutschen richtig *habeim*, *hapes* etc. heisst. Aber auch ein Griechischer Conjunctiv auf ω , $\eta\sigma$, η etc. ist nichts anderes: denn alles ϵ , lang oder kurz, und Griech. *et* dazu, ist doch nur aus *ai* entstanden, wie das Sanscrit zeigt. Auf etwas Aehnliches läuft die erste Classe der zweiten Conjugation hinaus, p. 96, wenn es *sokja*, *sokets*, *soketß* heisst, neben *sokjam* und *sokjand*, fast so wie *audio*, das ist *audiam*, sich in *audis* und *auditis* zusammenzieht.

Aus dem hier Berührten ergibt sich zugleich, was von den ursprünglich wahren modalen Verhältnissen zu halten. Im Sanskrit und Griechischen mögen wahre Optativformen seyn; der Griechische Conjunctiv lässt sich anders ansehen; im Lateinischen sind nur die Flexionen auf *em*, *es* = *am* etc. conjunctiv oder eigentlich optativ. Mit *im* ist es bedenklich und zweifelhaft. Wo sonst doppelte Formen im Lateinischen vorkommen, hat die Willkühr des Sprachgebrauchs die O- und M-Flexionen unter Indicativ und Optativ vertheilt.

Dass übrigens wenigstens die erste Goth. Conjugation einst ihr *a* im Indicativ ohne Einmischung der *imi*-Form vollständig durchführte, beweist das Passivum: denn von *haitan*, heisst es (p. 102) *haitu-da*, *haitaza*, entstanden aus *haitas-da*, nicht *haitis*, wie *Ἀθήναζε* stätt *Ἀθήναοδε*, und wieder *haitada* stätt *haitadda*; im Plural aber mit einer einzigen Form *haitanda*, regelrecht für *haitamda*, der ersten Person und *haitandda* der dritten Person; die übrigbleibende zweite Person Pluralis, die wie die dritte Singularis heissen müsste, ist durch ihre beyden Nachbarstimmen um ihre eigne gekommen. Auf gleiche Weise zeigt sich im Conjunctiv ein durchgehendes *ai*. Dass aber der Charakter des Passivs das angehängte *da* mit dem Griechischen *θα* in *τυπτόμεθα* oder *τυπτόμεθα*, in *ησθα* und ähnlichem eins sey und ein reflexives Pronomen bezeichne wie *s* und *r* in Lateinischen Passivis, *ca* in den Slawonischen Dialekten, habe ich lange schon gezeigt; es thut der Wahrheit keinen Eintrag, das weder das Griechische *θα*, das jedoch auch noch *αι* und *θε* zur Hülfe hat, noch das Gothische *da* unter den dormaligen Pronominibus, als erhalten, nachzuweisen ist. Dem Gothischen eigenthümlich ist, dass das modale Zeichen des Conjunctivs in dem Diphthong *au*. hinter dem Personalcharakter in das Passivzeichen verschmolzen ist.

Als neuen Fund betrachte ich es, dass ich in dem früher von mir mit dem Griechischen *σα* verglichenen

da des Goth. Praeteritums zugleich die sogenannten Pass. Aor. auf *θη* erkannt habe, was ich, hier auszuführen, zu weitläufig finde; nur muss ich mir schliesslich jede Vergleichung mit der berüchtigten Agglutinations-Wurzel *θη* = *Thun*, höchlich verbitten.

N O T I S.

7. SUR L'EXPÉDITION DES RUSSES NORMANDS EN 944 VERS LES PAYS SITUÉS AUX BORDS DE LA MER CASPIENNE D'APRÈS NIZÂMI, IBN-AL-ATHÏR ET AÏNY. Par E. KUNIK. (Lu le 18 décembre 1846.)

En m'occupant de la période normande de l'histoire de Russie, je fus surpris de voir que les historiens, qui avaient porté leur attention sur le traité conclu par le grand-duc Igor avec les Grecs, et sur la prise de Bardaa par Kinthal, chef des pirates russes, n'étaient pas d'accord entre eux sous le rapport chronologique. Les uns mettaient la conclusion du traité d'Igor en l'année 944, les autres en 945. L'époque où les pirates russes se dirigèrent pour la seconde fois vers les pays situés aux bords de la mer Caspienne, était encore plus incertaine: on citait les années 943, 944 et 945. Je me vis donc forcé de faire des recherches chronologiques, dont le résultat fut, que les deux expéditions (contre Byzance et du côté de la mer Caspienne) et la conclusion du traité sont de l'année 944. Il me fallut peu de combinaison, pour rectifier les dates douteuses, parce que j'étais guidé premièrement par un passage de la Chronologie byzantine publiée par M. Krug (St.-Pét. 1810, p. 4) et secondement par le rapport circonstancié d'un auteur arabe, Ibn-al-Athir¹⁾. En communiquant en 1845 ma découverte à la Classe d'histoire et de philologie²⁾, je témoignai mon étonnement qu'un chronologiste aussi habile

1) J'ai préféré écrire Ibn-al-Athir, au lieu de Ibn-oul-Atzir ou Azir. Voyez les „Indications bibliographiques relatives pour la plupart à la littérature historico-géographique des Arabes, des Persans et des Turks, publiées par M. Frähu, 4. St.-Pét. 1845. Page 44.

2) Voy. Bulletin de la Classe d'histoire. T. 3. N. 4. „In welchem Verhältniss steht der zweite Seezug Igor's nach Byzanz zu dem Raubzuge Kintal's nach dem kaspischen Meere i. J. 944?“